親愛的讀者們,

4月15日,這期報紙晚出來三天,對不起。今天在 放送報紙的時候, 有一位讀者對我説的話讓我差點哭 出來:她從很遠的地方過來(50分鐘開車,)兩個星期來 中國城買一次菜, 她説主要目的就是來拿一份伊利華 報,上個星期她來了,沒有拿到,她説如果這個星期再拿 不到的話,也許這個報紙就沒有了,她對我說了許多感 激的話,她也表示新媒體會影響報紙,她安慰我說:《伊 利華報》不是一份普通的報紙,她累積許多文章,她把 來拿一份報紙當一件事來做,通常她都是每兩個星期, 在星期六她的先生開車來拿的,上星期沒拿到,明天她 先生不能來,今天她自己開車來的,因爲她不會開高速, 開了很久.....我很感動,這是無價的,因爲別人喜歡你做 的事情,已經成爲她生活的一個部分,感恩有您們的鼓 勵與支持!(浦瑛)



# 克利夫蘭中國民樂合奏團將與 柯黎女士、张维先生 联合演出

宮樂典雅,庭韻悠揚 又弄清音,還拾雅樂

爲了慶祝美國亞太裔傳統月(5月)的到來,克利 夫蘭中國民樂合奏團將于2017年5月20日星期六 下午2時在克利夫蘭公共圖書館三樓舉辦免費音樂 會,屆時,克利夫蘭民樂團將與來自中國江西師範大 學音樂學院的教授柯黎女士和張維先生合作,爲大家 獻上一組精彩的節目。古琴演奏家柯黎教授從2016 年 10 月到 2017 年 9 月在 Kent State University 做訪 問學者,是俄亥俄州東北部首位專業古琴演奏家,張 維是唐代音樂專業的音樂學教授。

這一台節目將給大家帶來用笛子、簫、管、笙、二 胡和古琴等中國傳統樂器演奏的珍貴的中國古典樂 曲、歡迎大家前往欣賞。

另外,柯黎女士于5月4日也將在Kent State University (Ludwig Recital Hall)演奏古琴。

#### 5月20日 演出具體信息如下:

featuring the Cleveland Chinese Music Ensemble 克里夫蘭民族樂團 with guest performers Ke Li (guqin) and Zhang Wei (voice) 2:00 p.m., Saturday, May 20, 2017



Fine Arts Department (3rd Floor) Main Library Cleveland Public Library 325 Superior Avenue Cleveland, Ohio Free

## ASIA Celebrates Asian Pacific American Heritage Month

Cleveland, OH - Asian Services In Action, Inc. (ASI- cide with two two important milestones in Asian/Pacific A) celebrates Asian Pacific American Heritage Month (A-PAHM) this May to recognize the history, diversity and achievements of generations of Asian Americans and Pacif-

"The Asian Pacific American community is one of the most culturally and linguistically diverse groups in Northeast Ohio," said ASIA CEO Michael Byun. "May is a time to recognize our communities achievements and contributions as we continue to shape the history and culture of the United States." Asian Pacific American Heritage Week was first established in 1978 through a joint congressional resolution. The first 10 days of May were chosen to coin-

American history - the arrival in the U.S. of the first Japanese immigrants on May 7, 1843 and the contributions of Chinese workers to the building of the transcontinental railroad on May 10, 1869. Fourteen years later, Congress expanded the week to a month-long celebration.

For over 20 years, ASIA has served the AAPI community in Ohio as the leading organization providing culturally and linguistically relevant health and human services to Asian Americans and Pacific Islanders (AAPIs), and others who face cultural barriers. During Asian Pacific American Heritage Month, consider supporting ASIA's programs and services by donating today.



克里夫蘭市五區建築審查組委員

萬 新 建築師 Xin Wan, RA, LEED AP 環保建築認證專業人員 Member of Design Review Board of Cleveland, Wavd 5 **ARCHITECTS** 

### 建築師事務所

主建築師萬新擁有 20 年以上建築設計經驗,同時 擁有美國建築師執照和中 -級注冊建築師執照,建 築學碩士和城市規劃證書。

民用及商業建築設計 室内空間及裝修設計 場地設計、規劃 建築效果圖與動畫

Phone: (440) 570-9829 Email: xinwan@wanixarchitects.com Web: www.wanixarchitects.com Add: 4208 Prospect Ave., Cleveland, OH 44103

Tel: 440-454-3748 lilyjanke@howardhanna.com

樓菁 Lily Janke

房地產經紀人

提供冤費估價,社區,校

區市場分析;熱心,耐心,誠

心,為您爭取最大的利益



### 美國安全國際 克利夫蘭市區 正在招聘 装配人員 / 包装工 全職工作福利甚佳!

薪酬:每小時 10 美元起 -至週五上午 7:00 至下午 3:30 要求:必须有製造或組裝經驗

必須通過安全背景調查和禁藥測試 申請人請電郵簡歷至:

HR@mace.com 或致電:440-424-5325 4400,卡内基大街克利夫蘭,俄亥俄州 44103

### 克里夫蘭傷痛診所

Acupuncturist from China, Chiropractic Physician

中/四醫並用。輔以天然藥/營養藥,中成藥,手法,理療,調理,治療各種病痛,傷痛。(但不用化學藥,不動手術,因此不會有化學藥的副作用或手術並發症)。接受大多數醫療保險,車保、工保。也可爲車禍,工傷者出具有關所賠必要的診療報告。可以爲您找當地好的律師。

中醫針灸師西醫脊柱神經科

治療車禍工傷 電話:216-581-0321 地址:Able Chiroparactic Clinic (Maple Town Shopping Center) 15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137 | Global Capital Management LLC

#### 張濤注冊會計師 CPA,MSA,MTAX

報稅服務 公司成立 公司變更 酒牌申請 各類牌照 合法省稅 改稅補稅 查稅辯護 會計簿記 商業咨詢 文件公證 生意買賣 網站設計 國際稅務 經驗豐富 準確價優 2999 Payne Ave, Suite 114, Cleveland, OH 44114 克里夫蘭亞洲商場內(麗華酒樓和百佳超市之間) (330)776-8068 (330) 819-3067

E-mail:tzhcpa@gmail.com www.tzhcpas.com

Superior Guahsa g Acupuncture Clinic



祖傳刮痧、經絡和針灸療法 減輕壓力 疏通氣血

調整陰陽 排毒化淤 剛 彬 <sup>醫師</sup>

Bin Gang Tel:(330)388-8094

Email:bgang8888@yahoo.com

季節過敏

uite 111. Cleveland. Ohio 44114

# Tsilimos, Dolesh and Peña, LLC

● 汽車意外事故 ● 汽車碰撞行人事故 ● 商業車輛事故 ● 醫療誤診 ● 工作傷害 ● 勞工賠償 ● 權利求償 ● 法律訴訟 精通華語;多年車禍及人體傷害案件的豐富經驗;首次諮詢免費









歡迎來電 (440) 252-5420: 華語热线(216) 575-8279 7000 Fitzwater Road, Suite 230, Brecksville, OH 44141 網頁:http://www.tdplawfirm.com

在美國開車是必要的, 而發生意 外事故或和其他車子碰撞, 也是再所 難免。但很多人出車禍後不知如何處 理???就只是跟自己的保險公司報案, 往往忽略了自己的權利,也損失了應 該有的賠償!!! 嚴重的, 身心受損! TDP 律師事務所有經驗豐富和精通 華語的律師, 能提供完美的服務和確 保您的權利。TDP 律師提供免費的咨 詢,出車禍後打電話給我們:

(440) 252-5420,讓我們為您服務。

很多人一聽到律師, 就連想到很 高的費用,其實,處理車禍事件的律 師,是不獲賠償就不收費用! 這種收費 方式叫 Contingent Fee。所以不用擔 心請不起律師, 而放棄了自己的的權 利和應獲得的賠償。有任何問題,歡迎 隨時給我們打電話。出了車禍,更不要 猶豫,儘快打來詢問我們的意見。我們 會全心全意為您服務!